

N. 20 / 2021

**Determinazione a contrarre con contestuale affidamento
del servizio di traduzione dalla lingua inglese alla lingua italiana
di alcuni testi urgenti nell'ambito di GO! 2025 - Capitale europea della Cultura 2025**

CUP F99E20000530002 – SMART CIG CIG ZE231364BC

IL DIRETTORE

Premesso che

La Capitale europea della Cultura è un titolo onorifico conferito ogni anno a due città appartenenti a due diversi Stati membri dell'Unione europea, sulla base della decisione n. 445/2014/UE del Parlamento e del Consiglio che istituisce un'azione dell'Unione «Capitali europee della cultura» per gli anni dal 2020 al 2033. Spetta alla Slovenia l'organizzazione dell'iniziativa Capitale europea della Cultura 2025.

In data 25/5/2019 il Comune di Nova Gorica e il Comune di Gorizia hanno formalmente sottoscritto l'Accordo di collaborazione alla candidatura per la Capitale europea della cultura 2025, impegnandosi a collaborare nei preparativi della candidatura per quanto concerne i contenuti, l'organizzazione e le risorse, con l'obiettivo di unire le forze nell'impegno congiunto per uno sviluppo culturale, economico e sociale. Con l'Accordo i due comuni hanno condiviso il desiderio di creare sul proprio territorio comunità aperte, creative e competitive, capaci di offrire ai propri cittadini e ai potenziali nuovi cittadini un'alta qualità di vita, opportunità di sviluppo e successo, anche rafforzando il proprio comune investimento nella crescita del Gruppo europeo di cooperazione territoriale GECT GO, all'uopo istituito.

A seguito della procedura di selezione svoltasi negli ultimi mesi del 2020, in data 18 dicembre 2020 la Giuria di esperti internazionali ha ufficialmente proposto la città di Nova Gorica, in collaborazione con Gorizia, quale vincitrice del titolo di Capitale europea della Cultura 2025.

Le due città hanno pertanto deciso di utilizzare in tutte le fasi di questo complesso processo il GECT GO, identificandolo anche nel libro di candidatura come delivery structure per la Capitale europea della cultura, in quanto dotato di competenza sul territorio delle città che lo hanno fondato, mettendo così in campo la metodologia già sperimentata con successo per la gestione di altri progetti transfrontalieri, nonché per l'esecuzione di investimenti transfrontalieri veri e propri, delegandogli le attività e versandogli i relativi fondi necessari allo svolgimento delle attività previste.

Preso atto che su richiesta del Comune di Gorizia è emersa la necessità di tradurre parte della documentazione afferente al Concorso internazionale per la riqualificazione della Piazza Transalpina e della soluzione urbanistica dell'area transfrontaliera dalla lingua inglese alla lingua italiana.

Preso atto che è necessario provvedere ancora alla traduzione della copertina estensibile del bid book che non era stata originariamente inserita, in quanto utilizzata solo per la versione cartacea, nell'incarico di cui alla determinazione n. 1/2021 affidato alla ditta Business Voice.

Vista l'attinenza dei contenuti da tradurre con quanto già affidato alla ditta Business Voice, che ha svolto l'incarico con serietà, competenza, puntualità e soddisfazione dell'Ente nel periodo sopra indicato, rispettando i termini e le modalità di consegna.

Visto il preventivo della suddetta ditta dd. 31/3/2021 per un importo massimo di 913,50€ + IVA.

Ricevuta dai soggetti la documentazione necessaria al fine di procedere con le verifiche richieste per procedere all'affidamento del servizio e appurato che in caso di successivo accertamento del difetto del possesso dei requisiti prescritti e dichiarati dai soggetti il presente contratto verrà risolto ed il pagamento del corrispettivo pattuito avverrà solo con riferimento alle prestazioni già eseguite e nei limiti dell'utilità ricevuta.

Ricordato che l'art. 1, comma 130 Legge di Bilancio 2019 eleva ad € 5.000,00 la soglia (che precedentemente era fissata in € 1.000,00) al di sotto della quale non sussiste l'obbligo di utilizzo del MePa e dei sistemi telematici di negoziazione;

Preso atto che l'aggiudicazione del servizio viene effettuata con l'affidamento diretto ai sensi dell'art. 1 c. 2 a) D.L. 76/2020 "Decreto Semplificazioni", convertito con modificazioni dalla Legge 120/2020.

Considerato, in tema di qualificazione della stazione appaltante, che trova applicazione quanto prevede l'articolo 36, comma 1, del D. Lgs. 18 aprile 2016 n. 50, ai sensi del quale è possibile procedere direttamente e autonomamente;

l'art. 32, 2° comma, del D. Lgs. 50/2016, il quale prevede che prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le stazioni appaltanti, in conformità ai propri ordinamenti, decretano o determinano di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;

Visti

la nota GECTGO-EZTSGO/2020/0000117OUT dd. 27/2/2020 con la quale sono stati definiti con i comuni fondatori il piano finanziario e la nota metodologica relativi alle attività dirette alla realizzazione della fase di selezione della candidatura unitaria delle città di Nova Gorica e Gorizia a Capitale europea della Cultura per l'anno 2025.

gli accordi che GECT GO ha siglato nell'anno 2020 con i due Comuni per lo svolgimento delle suddette attività e che pertanto per la spesa in oggetto vi è la corrispondente copertura finanziaria.

la deliberazione dell'Assemblea n. 7/2020 dd. 30/06/2020 con la quale è stato approvato il bilancio preventivo annuale 2020 e pluriennale 2020-2022 e relativi allegati nonché la deliberazione dell'Assemblea n. 10 dd. 17/12/2020 con la quale è stato autorizzato l'esercizio provvisorio ai sensi dell'art. 17, c. 4 del Regolamento per l'organizzazione interna del GECT GO fino al 30/4/2021.

la propria competenza a procedere ai sensi dell'art. 4, del Regolamento per l'organizzazione interna del GECT GO - "Compiti del Direttore" del 27 novembre 2015;

Ricordato che il GECT GO è organismo di diritto pubblico la cui natura pubblica è stata espressamente riconosciuta con l'iscrizione, ai sensi dell'art. 1 del D.P.C.M. 6 ottobre 2009, nel Registro GECT presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri del Governo Italiano – Dipartimento per gli Affari regionali (iscrizione n. 3 dd. 15 settembre 2011 e succ. mod. dd. 17 febbraio 2014);

Tutto ciò premesso e considerato

DETERMINA

1. richiamato quanto esposto in premessa, l'aggiudicazione della fornitura del servizio in oggetto alla società Business Voice, Partita IVA 02637310307, Indirizzo sede legale VIA NAZIONALE, 20 33042 BUTTRIO (UD) per un importo complessivo massimo stimato di € 913,50 oltre all'IVA.
2. di prendere atto dell'esistenza della copertura per la spesa in oggetto;
3. di adottare la determinazione a contrarre con i contenuti esposti in premessa al fine di predisporre tutti gli atti e a compiere tutte le attività necessarie per il corretto e razionale svolgimento delle procedure.

Gorizia, 2/4/2021

Il RUP

Dott.ssa Tanja Curto



Il Direttore GECT GO
Dott. Ivan Curzolo
